



SOZIALES – BERATUNG / SOCIÁLNE PORADENSTVO www.soziales.sg.ch

K dispozícii sú vám nasledovné poradenské miesta za dodržania mlčanlivosti:

Soziale Dienste / Sociálne služby

Informácie akéhokoľvek druhu:

Poradenstvo k rozpočtu a dlhom,
poradenstvo k výchove a rodine,
poradenstvo pri odlúčení a rozvode,
pomoc s inkasom a zálohami prispievateľov do domácnosti,
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Wiesentalstr. 1a,
9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Psychiatrické centrum

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Nadácia pomoci obetiam

Poradenské miesta pre ženy, mužov, deti a mladistvých, ktorí sa stretli s násilím

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradenstvo k závislostiam

Poradenstvo pre dotknuté osoby a rodinných príslušníkov

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 60**

www.suchtberatung-or.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Poradenstvo a podpora ľudí s duševným, telesným a psychickým postihnutím a ich rodinných príslušníkov

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **081 725 90 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Poradenstvo a rozličné služby pre starších ľudí, Bahnhofstr. 15,

9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL ZDRAVIE – LEKÁR – NEMOCNICA

Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je povinné! Informácie dostanete v obci, v nemocenských poisťovniach priamo alebo na www.comparis.ch

Arzt / Lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Lekári“

Zahnarzt / Zubný lekár: pozri telefónny zoznam alebo www.local.ch: „Zubný lekár“

Kantonsspital St. Gallen / Kantónska nemocnica St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Východošvajčiarska detská nemocnica

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Nemocnica Altstätten

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Nemocnica Grabs

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc a starostlivosť doma

Spitex Rhy Care, Paula-Mattle-Str. 3, 9450 Altstätten,

071 757 10 90, www.rhycare.ch

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

SOS – Dôležité telefónne čísla

Polizei / Polícia	117
Polizeistation Altstätten	058 229 51 60
Policajná stanica Altstätten	
Feuerwehr / Hasiči	118
Sanität / Záchranka	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Letecká záchranná služba (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Núdzové prípady otravy	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Telefónna pomoc deti a mladistvých	

Služba pre núdzové prípady v Rheintale

Ärzte / Lekári	0900 144 441
Zahnärzte / Zubní lekári	0900 144 002



Srdečne vitajte v

Altstätten

www.altstaetten.ch



Milá novopristáhovalkyňa
Milý novopristáhovalec

Slowakisch / Slovensky

Srdečne vítame v našej meste! Herzlich willkommen in unserer Stadt!

Teší nás, že ste sa rozhodli pre St. Galler Rheintal. Dúfame, že sa v našom regióne resp. v našej meste rýchlo udomácnite a budete sa cítiť dobre.

U nás nájdete množstvo príležitostí zúčastniť športu a hier v združeníach. pozývame vás, aby ste sa aktívne zúčastňovali na živote mesta. Je potrebný iba prvý malý krok – osmeľte sa!

Táto brožúra by vám mala pomôcť pri rôznych otázkach a problémoch. Tu nájdete adresy, telefónne čísla a internetové stránky úradov, poradenských miest, združení a organizácií našej meste. Pri ďalších otázkach sme vám samozrejme radi k dispozícii.

Objavte tiež našu webovú stránku s mnohými ďalšími informáciami a službami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

STADTVERWALTUNG – www.altstaetten.ch

MESTSKÁ SPRÁVA

Stadt Altstätten / Meste Altstätten

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 11**,
info@altstaetten.ch

Einwohneramt / Úrad pre obyvateľstvo

Prvé štartovacie miesto v obecnom dome. Prihlásenie a odhlásenie v rámci 14 dní, preukaz pre cudzincov, povolenie k pobytu, presťahovanie rodiny za pracovníkom, informácie k príjazdovým predpisom, povinná zdravotná poisťovňa, doklad o bydlisku, atď

AHV-Zweigstelle / Pobočka AHV

Informácie a formuláre k starobnému a pozostalostnému poisteniu (AHV), invalidnému poisteniu (IV), doplnkovým výkonom, prémieovému zlacneniu, detským prídavkom atď.

Steueramt / Daňový úrad

kompetentný pre daňové priznania, výpočty daní, predĺženia lehôt, upomienkovanie a odškodňovanie, poradenstvo pri daňových otázkach

Ďalšie oddelenia v obecnom dome

Sociálny úrad, úrad na vymáhanie dlhov, kancelária inkasného úradu, stavebná správa, katastrálny úrad, pohrebný úrad.

VER- UND ENTSORGUNG

ZÄSBOVANIE A LIKVIDÁCIA ODPADU

Technische Betriebe / Technické prevádzky

Elektrický prúd, voda, TV/rádio, internet, telefón
Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten, **071 757 78 00**

Abfallentsorgung / Likvidácia odpadu

Odpad sa vyzdvihuje raz za týždeň. Odpadový plán príde každý rok poštou. Oficiálne vrecia na odpad regiónu Rheintal je možné kúpiť v každom väčšom obchode. Prehľad miest na likvidáciu odpadu nájdete na – www.altstaetten.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN

REGIONÁLNE ÚRADNÉ MIESTA

Amtsnotariat / Úradný notariát

Úradné overenia, dedičské osvedčenia, testamenty atď.
Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Úrad pre civilný stav

Hlásenia narodenia, svadby alebo úmrtia,
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Úrad na ochranu detí a dospelých (KESB)

Ratzhausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Úrad pre cestnú a lodnú dopravu

Vodičské skúšky a skúšky vozidiel, prepisovanie zahraničných vodičských preukazov (do 12 mesiacov), výmena mopedov atď.
Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG / PRÁCA A VZDELANIE

www.afa.sg.ch

Anerkennung ausländischer Diplome / Uznanie zahraničných diplomov

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Profesijné a životné poradenstvo

osobné poradenstvo pre mladistvých a dospelých
Informácie k burze učňovských miest a premošťovacím ponukám pre mladistvých, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / RAV Regionálne centrum pre sprostredkovanie práce

Podpora pri hľadaní práce, ponuky kurzov a vzdelávania, objasnenie podpory v nezamestnanosti a nezamestnaneckej pokladne.
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Ľudová vysoká škola

Rozmanitý program kurzov: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / ŠKOLA

Schulsekretariat / Školský sekretariát

Prihlásenie do škôlky a školy
Bahnhofstr. 5, 9450 Altstätten, **071 757 93 00**, www.osalt.ch

Schulsozialarbeit / Školská sociálna práca

Kancelária v školskej budove Schöntal und in der Jugendarbeit (Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

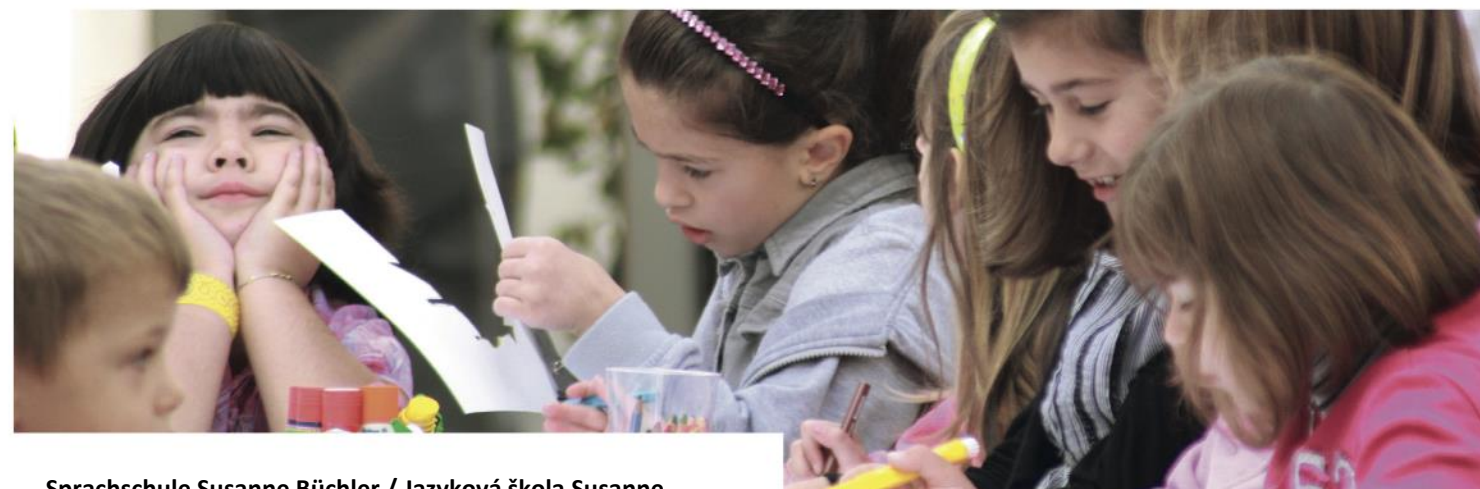
Musikschule Oberrheintal / Hudobná škola Oberrheintal

poradenstvo a prihlásenie pre vyučovanie hudby detí a dospelých,
CHUNRAT - Haus der Musik,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NEMČINA – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG nemecké a integračné kurzy

Informácie a prihlásenie: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Jazyková škola Susanne Büchler – Centrum pre vzdelávanie, kultúru a integráciu /
Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE PORADENSKÉ A PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Medzikultúrne preklady – Verdi
Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Prekladateľská služba

Preklady, aj pre úradné overenia, obchodná a tlmočnická škola
St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35**,
alebo telefónny zoznam: „Preklady“, www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung /

Bezplatné právne poradenstvo
každý 1. štvrtok v mesiaci, 15.00 – 18.00 Uhr, Rathausplatz 2
9450 Altstätten, Sitzungszimmer 505/506
www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Zmierovací súd pre nájomné pomery

Bezplatné poradenstvo pre nájomníkov a prenajímateľov
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Zmierovací súd pre pracovné pomery/

Bezplatné poradenstvo pre zamestnancov a zamestnávateľov
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIA

www.rheintal-integration.com
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Odborné miesto Integrácia

Informácie a poradenstvo pri témach špecifických pre integráciu, spolupráca s kľúčovými osobami, informácie o poskytovateľoch kurzu nemčiny, združeních migrantov a sprostredkovateľoch kultúry, podpora projektov.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTÚRA, ŠPORT A VOĽNÝ ČAS

www.altstaetten.ch – www.rheintal.com

Rozmanitá ponuka v oblasti voľného času a kultúry, ako aj adresár voľnočasových a športových združení je možné vidieť na webovej stránke obce v rubrike „Voľný čas/Kultúra/Turistika“ alebo „Aktuálne/Akcie“ ako aj na domovskej stránke regiónu Rheintal.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE RODINA – DETI – MLADISTVÍ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung /

Bezplatné poradenstvo pre matky a otcov
Telefonické poradenstvo: pondelok až piatok od 08.00-09.00 hod. Sociálne služby Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Manželské a rodinné poradenstvo

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort / Detské jasle a Školská družina

Rorschacherstr. 7, 9450 Altstätten, **071 757 11 60**
www.bild-altstaetten.ch

Tagesfamilien / Denné rodiny

Starostlivosť o deti dopĺňujúca rodinu, **076 454 58 06**
www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten / Hracia skupina pre deti od 3 rokov až po škôlku

Weideststr. 13, Informácie a prihlásenie: **071 599 13 01**
Hracia skupina Nemčina: **071 757 93 00**
Hracia skupina Les: **079 420 63 39**

Ludothek / Ludotéka (centrum hračiek)

Vypožičiavanie hier a hračiek pre deti: Trogenerstr. 24,
9450 Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Knižnica

Knihy v rozličných jazykoch, komiksy, časopisy, CD, kazety, knihy na počúvanie a DVD. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Práca s mládežou

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
Jugendtreff „Jugendegg“ Altstätten, Städlenstr. 14,
www.jugend-altstaetten.ch

